

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Benjamin wyszedł im na spotkanie z Gibei tego drugiego dnia i powalił na ziemię wśród synów Izraela jeszcze osiemnaście tysięcy ludzi, wszystkich dobywających miecza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Beniaminici wyszli im na spotkanie z Gibei i w tym drugim dniu położyli trupem kolejnych osiemnaście tysięcy Izraelitów, wszystkich zdolnych, aby dobyć miecza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz synowie Beniamina wyszli przeciwko nim z Gibeia drugiego dnia i znowu zabili osiemnaście tysięcy mężczyzn z synów Izraela, wszystkich mężczyzn dobywających miecz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wypadłszy synowie Benjaminowi przeciwko nim z Gabaa drugiego dnia, porazili synów Izraelskich znowu osiemnaście tysięcy mężów na głowę, wszystko mężów walecznych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wypadli synowie Benjamin z bram Gabaa i potkawszy się z nimi tak szalenie je mordowali, że ośmnaście tysięcy mężów dobywających miecza położyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Beniaminici, wypadłszy z Gibeia, i tym razem porazili spośród Izraelitów osiemnaście tysięcy - wszystkich dobywających miecza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Beniaminici wyszli z Gibei w tym drugim dniu na ich spotkanie i jeszcze raz położyli trupem wśród synów izraelskich osiemnaście tysięcy mężów zbrojnych w miecze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Drugiego dnia Beniaminici również wypadli z Gibeia przeciwko nim i zgładzili następnych osiemnaście tysięcy Izraelitów, wszystkich zdolnych do władania mieczem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Beniaminici także w tym drugim dniu wyszli im z Gibeia na spotkanie i zabili jeszcze osiemnaście tysięcy Izraelitów. A ci, którzy zginęli, umieli posługiwać się mieczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i tegoż drugiego dnia wypadł Benjamin przeciw nim z Giba i poraził spośród Izraela jeszcze osiemnaście tysięcy mężów, którzy legli na ziemi. A wszyscy byli wojownikami władającymi mieczem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали до нього сини Дана: Хай не чується твій голос за нами, щоб часом не пішли на зустріч вам мужі розлючені душею, і додаси душу твою і душу твого дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	drugiego dnia Binjaminici wypadli na nich z Gibeia i znowu trupem położyli na ziemię osiemnaście tysięcy z synów Izraela – wszystkich dobywających miecza.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Benjamin zaś wyszedł w drugim dniu z Gibeia, by się

	dynamiczny	Świata	z nimi zmierzyć, i powalił na ziemię dalszych osiemnaście tysięcy mężów pośród synów Izraela, z których wszyscy dobywali miecza.
--	------------	--------	--